Le peuple valdôtain

1 • **L'Union Valdôtaine,** Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. **2 • L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

28 AVRIL 2011 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB – AOSTE • LVIII année • N. 18139 **17**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.com

EDITORIAL

En mémoire de Corrado Gex

Ego Perron

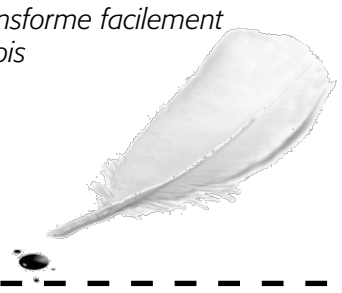
Nous avons rappelé lundi dernier, 25 avril, lors d'une cérémonie sobre mais pleine de signification et d'émotion l'un des hommes qui a caractérisé la vie et l'histoire de notre Mouvement et celle de la Vallée d'Aoste, Corrado Gex.
Je veux remercier la section de l'Union Valdôtaine d'Arvier pour la sensibilité et l'engagement démontrés à cette occasion. Beaucoup de personnes présentes, autorités locales et régionales, Présidents de section, drapeaux de notre Mouvement et simples citoyens, ont participé à cette célébration.
Nous avons rappelé le brillant homme politique qui, tout au long de sa vie, a travaillé pour la défense de notre Autonomie, de notre spécificité ethnique et linguistique et de notre particularisme. Un homme qui s'est beaucoup consacré au domaine de l'instruction, à la fois à travers son action d'Assesseur à la culture et en tant que député. Pour nous tous, Corrado Gex reste un point de repère important, parfois trop peu connu, même de la part des unionistes, surtout des plus jeunes.
Nous avons rappelé le visionnaire, l'homme qui a su regarder de l'avant, qui a connu mieux et bien avant les autres les besoins et les exigences de notre communauté et qui a imaginé des solutions et des proposition innovantes, modernes et projetées vers le futur, ce qui est typique des grands personnages.
Nous avons rappelé l'homme de bon sens, qui savait convaincre et résoudre les problèmes en parlant, en se confrontant avec les autres et en faisant valoir ses idées qui étaient nos idées pour défendre les intérêts de cette communauté.
Nous avons rappelé l'homme simple, qui tout en étant un homme de grand succès a préféré la lutte, les combats, les sacrifices à la belle vie que la célébrité peut réserver. Une personne courageuse, tant dans sa vie privée que dans sa vie publique.
Il avait une vision futuriste de ce que pouvait être une région à Statut spécial avec une minorité ethnique insérée dans un contexte plus grand, ce qui demande également une grande élasticité mentale, surtout à son époque.
Un homme sans doute enraciné à la montagne, dont il avait compris bien avant les autres non seulement les difficultés mais aussi les potentialités.
Un exemple donc pour nous tous. L'Union Valdôtaine a beaucoup de ses successeurs dans sa famille et dans son histoire. Des gens qui, à différents titres, ont beaucoup donné à notre Vallée, l'ont faite prospérer et l'ont imaginée il y a un demi-siècle telle qu'elle est maintenant. Notre Mouvement n'oublie pas ces personnes qui ont beaucoup donné à la Vallée d'Aoste et Corrado Gex est sûrement l'un des meilleurs exemples que nous ayons.

...» fin de citation

lcaveri@gmail.com

«Une démocratie sans valeurs se transforme facilement en un totalitarisme déclaré ou sournois comme le montre l'histoire.»
Jean-Paul II

Un Pape, ami de notre Vallée, sur la porte de la sainteté



À Pollein deux journées dédiées à l'Union Valdôtaine

Le Rendez-vous valdôtain approche : les 13 et 14 mai la fête du Mouvement

Le vendredi 13 et le samedi 14 mai prochain, la Grand-Place de Pollein sera encore animée par le Rendez-vous Valdôtain : loin des élections, il représentera une occasion pour tous les unionistes, pour les sympathisants et pour tous ceux qui voudront y participer, pour partager des moments de rencontre et de fête.
La Section de l'Union Valdôtaine de Pollein s'occupera de la coordination de cet événement : «*Vu le succès obtenu l'année dernière* – explique le président de la Section Igor Mathiou – *ayant à disposition la structure et l'équipement utilisés pour la fête de la bière, nous avons donné notre disponibilité à organiser encore une fois le Rendez-vous. En 2010, nous étions arrivés à former une équipe unie qui nous avait permis de bien travailler».*
Même s'il sera réduit par rapport à l'année passée, le programme se présente riche et intéressant : le vendredi 13, l'organisation a envisagé une soirée plus "jeune", pendant laquelle la Jeunesse d'antan et celle d'aujourd'hui se rencontreront. Après l'ouverture du restaurant, la soirée sera animée par un groupe de musique "revival" des années 70, 80 et 90.
Le jour suivant, le samedi 14, environ à la fin de l'après-midi, il y aura le rassemblement des drapeaux des Sections de l'Union Valdôtaine et une rencontre avec les autorités. Après le dîner convivial, un orchestre célèbre montera sur scène pour la soirée dansante.
«*Ces deux journées permettront au Peuple valdôtain de se retrouver, de se rassembler* – continue Igor Mathiou – *et de parler politique loin des rendez-vous électoraux. Il aurait été dommage de ne pas renouveler ce rendez-vous, puisque l'année dernière, après plusieurs années d'interruption, nous l'avons organisé à nouveau».*
«*Le Rendez-vous est l'un des moments les plus importants de la vie de notre Mouvement.* – dit Ego Perron, président de l'Union Valdôtaine – *Nous souhaitons une grande participation comme cela s'est passé l'année dernière».*

Nouvelles du Sénat

L'Italie s'oppose au nucléaire (et aux référendums ?)

Antonio Fosson

Durant la discussion concernant une loi "*Omnibus*" intitulée "Dispositions urgentes en faveur de la culture, de la presse et de la Télé, de l'arrêt du nucléaire et à l'égard des Abruzzes", un amendement a été présenté par le Gouvernement qui annonce que l'Italie renonce au programme d'utilisation de l'énergie nucléaire lancé il y a quelques années comme solution à notre dépendance énergétique actuelle.
Le premier article de la réglementation prévoit un nouveau financement aux organismes lyriques, la sauvegarde du patrimoine artistique italien et le soutien du cinéma national : le Gouvernement revient sur le sujet après une loi qui prévoyait une certaine rigueur et des coupures financières, mais qui allait contre l'opinion publique qui, à plusieurs reprises, avait demandé une révision de cette loi, la direction a donc cédé !
On revient, par conséquent, sur ce qui avait été décidé, en modifiant une loi approuvée récemment. Mais la contrepartie a représenté une augmentation du coût de l'essence et du gasoil. Comme pour dire : si vous voulez davantage de culture, il faut vous la payer !
Les autres articles de ce nouvel "*omnibus*" prévoyaient de nouvelles normes pour la télévision et les journaux : l'incompatibilité entre la gestion de la télévision et les journaux est à nouveau soulignée et des délais de fonctionnement de la télévision numérique sont fixés. Toutes ces normes qui peuvent apparaître logiques traînent toujours derrière elles le sentiment qu'elles sont "ad personam" et cela en raison d'une anomalie évidente à savoir un Premier qui est également le patron de l'information italienne, ou presque.
Mais la discussion la plus importante a été, comme je l'ai annoncé au début, l'arrêt du programme de développement de l'énergie nucléaire en Italie. Alors que cette option, déjà bloquée lors d'un précédent référendum, semblait indispensable à tous, est apparue l'une des plus grandes tragédies de l'histoire moderne, le désastre nucléaire japonais après le tremblement de terre. Et cette catastrophe a fait réapparaître de manière évidente le thème de la sécurité des centrales nucléaires chez nous et dans le monde entier. Comme en Europe et aussi chez nous, un arrêt et une réflexion sur le nucléaire me semblent corrects mais cette période devra être utilisée pour effectuer des stress test et des analyses approfondies. Mais chez nous, le nucléaire devient tout de suite une polémique au niveau de la politique parce que cette décision peut éviter à la fois le référendum et un échec éventuel de la majorité. Cela prouve que le référendum ne représente jamais uniquement la volonté de donner la parole au peuple, mais plutôt toujours une décision politique, pour ou contre la majorité au pouvoir. Et pour prouver cela, le soulèvement de toute la minorité qui, au lieu de se réjouir de l'arrêt du nucléaire qu'elle désirait, c'est-à-dire au fait d'avoir gagné, crie contre l'annulation éventuelle du référendum, comme occasion et possibilité non pas d'affirmer une valeur mais de battre l'ennemi !
Nous, nous essayons d'être sérieux, et d'affronter et de chercher les raisons scientifiques d'une décision dans les lieux appropriés.

Aperçu des décisions du Gouvernement régional

Séance du vendredi 22 avril 2011

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
Le Gouvernement a approuvé la prise d'acte du procès-verbal de concertation relatif aux critères avec lesquels la société constituée aux termes de la loi régionale n° 44/2010 recrutera le personnel sous contrat à durée déterminée pour l'assistance aux activités de valorisation et de surveillance des biens culturels, ainsi que pour la gestion d'initiatives culturelles ou de foires.
Par ailleurs, il a approuvé les modalités et les critères d'octroi des aides aux organismes et aux associations œuvrant en Vallée d'Aoste pour les initiatives 2011 de promotion de la légalité et de la sécurité sur le territoire régional, conformément à la loi régionale n° 11/2010.
En outre, il a nommé monsieur Sergio Soave représentant de la Région, au poste de conseiller de la Fondation et du centre d'études historiques et littéraires Natalino Sapegno.

ACTIVITÉS PRODUCTIVES
Au sens de la loi n°6/2003 portant mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales, des aides en capital ont été octroyées à l'issue d'une procédure d'instruction automatique à des entreprises artisanales, au titre des dépenses soutenues par ces dernières pour l'adoption de mesures visant à l'utilisation rationnelle de l'énergie. Une somme de 90 000 euros a été engagée à cet effet.

BUDGET, FINANCES ET PATRIMOINE
L'Exécutif a entériné l'autorisation donnée à la société Casino de la Vallée d'utiliser les structures du Grand Hôtel Billia en vue des tournois de *Poker Texas hold'em* prévus en 2011. Il a également accordé à la Commune d'Aoste le droit, pour une période de 9 ans, d'utiliser les locaux appartenant à la Région et situés à Aoste, au n° 3 de la rue Ollietti dans le bâtiment du même nom, ainsi que le mobilier destiné aux bureaux de la Procure de la République.

OUVRAGES PUBLICS, PROTECTION DES SOLS ET LOGEMENT PUBLIC
Le projet d'exécution des travaux d'élimination du rétrécissement situé au km 0+450 de la route régionale n° 44 de la Vallée du Lys de Pont-Saint-Martin a été approuvé et une enveloppe de 124 000 euros a été débloquée à cet effet.

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET POLITIQUES SOCIALES
Le Gouvernement a adopté l'avis de présentation de projets destinés à favoriser la diffusion de la connaissance de la langue italienne parmi les citoyens de pays n'appartenant pas à l'Union européenne.
D'autre part, l'Exécutif a examiné la délibération concernant l'approbation du plan d'intervention pour l'application en 2011 de *Giovani in M.O.T.O.*, ensemble de projets en faveur des jeunes.

TOURISME, SPORTS, COMMERCE ET TRANSPORTS
L'Exécutif a décidé d'organiser en 2011 un cours professionnel de préparation à l'examen d'aptitude à l'exercice de la profession d'agent d'affaires et de médiation - secteur immobilier.
Enfin, il a donné son feu vert à l'organisation du 46e festival international de concerts pour orgue et a engagé un montant de 70 000 euros pour ce faire.

DÉCÈS

Section de Saint-Martin-de-Corléans

Il y a eu une époque, dans la vie de notre Mouvement, où les adhérents étaient enthousiastes, mais ils ne disposaient pas de grands moyens. Cela, cependant, n'empêchait pas leur activité, qui trouvait dans l'envie de bâtir la Vallée d'Aoste qu'ils rêvaient un combustible sans égal. **Amato Diemoz**, connu par tous en tant que **« Ventino »**, né en 1920, avait vécu cette phase. Les premières réunions de l'Union Valdôtaine d'Allein, commune de la « Comba Freide » où plongeaient ses racines, s'étaient déroulées chez lui, plus précisément dans son étable. Cet attachement à l'idéal, cet esprit concret, ont accompagné pendant toute sa vie cet ancien combattant aux yeux d'un azur intense (il avait été parmi les Chasseurs Alpins s'étant battus dans le « Montenegro » au cours de la deuxième guerre mondiale). Descendu de la « Comba », après une période à Signayes, il s'était établi avec sa femme Francesca Cerise (« Onorina ») dans un coin de la colline d'Aoste qu'aujourd'hui correspond au tout début de l'hameau de Duvet (jadis, il s'agissait de Chabloz), où il a cultivé, pour de dizaines d'années, les champs et les vignobles qui entouraient leur maison. Là, il avait adhéré à la section de Saint-Martin-de-Corléans, à laquelle il est resté fidèle, même après s'être déplacé – lorsque son âge s'était fait important – à Sarre. Homme généreux, il a constamment considéré la famille le centre de son univers. Cet univers auquel il a donné beaucoup et qui l'a accompagné jusqu'au dernier bout de chemin parmi nous. Les condoléances émues de la Section de Saint-Martin s'adressent aux fils de « Ventino », Riccardo et Francesco (le premier ayant été, dans le passé, Président de la Section), à son neveu Christian (actuel Président), avec les respectives familles, ainsi qu'à toute sa parenté. Ceux qui le connaissaient retournaient volontiers le visiter (tel était le cas d'un groupe de jeunes de la Section ayant témoigné à « Ventino » une affection belle et remarquable) et lui ouvrait toujours volontiers la porte de sa maison. Cela ne pourra plus se passer, mais son souvenir accompagnera ceux qui ont eu la chance de le compter parmi les amis, connaissants ou proches. Lorsque le témoin d'une époque irrépétible s'en va, il faut démontrer d'avoir saisi la portée de ce qu'il nous a transmis. Merci pour tes enseignements, « Ventino »!

Remerciement

La famille d'Amato Diemoz remercie le Comité de direction de la Section de l'Union Valdôtaine de Saint-Martin-de-Corléans, tous les dirigeants et les élus du Mouvement ayant témoigné leur proximité dans ce moment difficile, ainsi que toutes les Sections ayant participé aux obsèques avec leurs drapeaux. Un remerciement particulier s'adresse à Bertino Follien pour sa présence et pour sa manifestation d'intérêt.

La section del'Union Valdôtaine de La Salle

a le regret d'annoncer le décès de

Madame
Rita PLAT
âgée de 82 ans

La communauté unioniste de La Salle présente ses condoléances les plus sincères à ses deux fils Franco, président de notre section, et Flavio Ottoz, ainsi qu'à tous ses parents.

La section de l'Union Valdôtaine de Valtournenche

a le regret d'annoncer le décès de

Madame
Rosina CAMASCHELLA
âgée de 97 ans

La communauté unioniste de Valtournenche présente ses condoléances émues à ses petits-fils Deborah, vice-syndic de notre commune, Cristina, Barbara et Edoardo, tous membres de la section, ainsi qu'à tous ses autres parents.

NOUVELLES EN BREF

Bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio, année scolaire 2010/2011
L'Assessorat de l'Education et de la Culture informe que, selon les dispositions testamentaires de Mme Liliana Brivio, femme de grand mérite en raison de son engagement pendant la Résistance contre le nazi-fascisme et de sa longue carrière d'enseignante dans les écoles de la Vallée d'Aoste, et grâce aux revenus du legs à la mémoire de son frère Ugo Brivio, ancien partisan, titulaire d'une maîtrise en chimie pure, la Région autonome Vallée d'Aoste a ouvert, pour l'année scolaire 2010/2011, deux avis de concours en vue de l'attribution de bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio :
- 2 bourses d'études de 1.500 euros chacune pour récompenser deux élèves, fréquentant la première année d'école secondaire du deuxième degré, qui se sont distingués de manière significative dans la compréhension et l'application de la citoyenneté - échéance : 30 juin 2011 ;
- 2 bourses d'études de 1.500 euros chacune pour récompenser deux élèves, fréquentant la troisième année d'école secondaire du deuxième degré, qui se sont distingués de manière significative dans la compréhension et l'application de la citoyenneté active - échéance : 30 juin 2011.

Les avis de concours sont publiés sur le site de la Région et sont disponibles auprès des institutions scolaires et de la Direction des politiques de l'éducation (Aoste - 250, rue Saint-Martin de Corléans).
Pour informations : Assessorat régional de l'Education et de la Culture - Direction des politiques de l'éducation (0165 27 58 41).

Obiettivo Lavoro News : Bons de formation
Obiettivo Lavoro News, la revue cofinancée par le Fonds Social Européen, illustre les nouvelles modalités et les critères pour bénéficier de bons de formation pour la haute formation et la formation permanente, adressés à des sujets qui se trouvent sans emploi et immédiatement disponibles à la recherche d'un travail selon les modalités définies avec les services compétents.
En outre, dans ce numéro sont présentées des expériences de jeunes qui au cours des années précédentes se sont servi des opportunités offertes par les Bons de formation.
Le Focus présente le concours « Start cup Piemonte Valle d'Aosta », finalisé au développement local, dont l'objectif est de soutenir la naissance d'entreprises de haut niveau de connaissances et promouvoir le développement économique du territoire. Complètent l'information le concours pour l'assignation d'une bourse d'étude sur le tourisme de montagne à la mémoire de Giorgio Menel et deux concours ouverts par l'Assessorat régional de l'Education et de la Culture pour l'attribution de bourses et de prix d'études pour le perfectionnement linguistique à l'étranger.

Fermeture temporaire du Musée Archéologique Régional d'Aoste
L'Assessorat de l'Education et de la Culture informe que jusqu'au 25 juin prochain, a été établie la fermeture au public du Musée Archéologique Régional d'Aoste, pour permettre des travaux aux installations de l'établissement.
De ce fait, les collections du Musée Archéologique Régional et le sous-sol archéologique ne pourront pas être visités.

Pour toute information, s'adresser au n° 0165 27 59 02 ou à l'Assessorat de l'Education et de la Culture, Direction promotion des Biens et des Activités culturels, tél. : 0165 27 34 57.

Le peuple valdôtain
Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
« Nouvelle Editrice Le Peuple » S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste - Tél. 0165.234140
Fax 0165.261469
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Giuseppe RIVOLIN

La page 8 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
16, Grand-Chemin - Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88
Fax 0165.18 45 153

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique - 11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 - Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS :
€ 25 Italie – € 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali : € 21,00 al modulo
• Occasionali : € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali : € 26,00 al modulo
• Occasionali : € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Les spectacles de fin d'année de l'Ecole populaire de Patois

Aux nouvelles générations la tâche de promouvoir et de diffuser le patois

Les petits acteurs de l'Ecole populaire de Patois ont été sur scène les protagonistes pendant deux soirées : le jeudi 14 avril à La Salle et le samedi 16 avril à Saint-Christophe, ils ont animé le traditionnel spectacle de fin d'année des cours de patois. Pour le premier rendez-vous, sous la direction de l'enseignant Eliseo Lumignon, les élèves ont préparé un spectacle varié, intitulé "Conte è léjande", proposant un découpage très riche avec la mise en scène d'histoires, de contes et de chansons appartenant aux traditions valdôtaines. Les jeunes ont donc présenté au nombreux public une soirée amusante qui a représenté l'occasion de montrer leur degré de connaissance du patois acquis pendant l'année.

« *Il s'agit de soirées importantes* – a commenté l'assesseur régional à l'Education et à la Culture Laurent Viérin – *pour la défense et la sauvegarde de notre patois. Afin de véhiculer cette langue, qui reste la langue du cœur des Valdôtains, nous proposons l'Ecole populaire de Patois aux adultes, mais surtout aux plus petits. Il est important d'investir dans les nouvelles générations pour promouvoir et diffuser le patois puisqu'elles sont les garants de sa survie* ».

Fondée en 1995, pendant l'année 2010/2011, l'Ecole populaire de Patois a enregistré plus d'inscrits par rapport aux années précédentes, avec 265 adhésions.

« *Nous voulons transmettre aux jeunes la civilisation valdôtaine, la connaissance des lieux et du territoire où ils grandissent* – a continué Laurent Viérin – *mais nous voulons qu'ils se réapproprient également des histoires et des légendes typiques des traditions valdôtaines. Il faut connaître le passé pour bien comprendre le présent et pour construire l'avenir* ».

Lors du prochain spectacle, le vendredi 6 mai à 20h30 à l'Auditorium de Gressan, les protagonistes seront les inscrits aux cours pour les adultes, tandis que l'année scolaire se terminera par le troisième "Bain de Langue" du 3 au 5 juin prochain à Torgnon, une fin de semaine de véritable immersion linguistique.

« *Au mois de septembre* – a ajouté enfin l'assesseur Viérin – *nous organiserons à Cogne la "Rencontre des petits patoisants", une journée pendant laquelle le patois réunira tous les enfants qui se reconnaissent dans la langue du cœur des Valdôtains, tous ceux qui appartiennent à des groupes folkloriques, aux sports de noutra tera et aux cours de l'Ecole populaire de Patois. Nous voulons dire aux enfants et à leur famille qu'il est nécessaire de parler le patois, de transmettre l'amour pour cette langue et la fierté de s'en servir, en tant que patrimoine, dans la vie de tous les jours* ».

BABEL • PROGRAMME

Samedi 30 avril
•11h - Maison de Babel
Babel auteurs
Les vies obscures des autres. Un voyage à travers le roman contemporain
•16h - Librairie Agorà
Babel Lab
A la chasse aux mots. Où commence-t-on ? Avec Rita Valentino Merletti
•18h - Babel Auteurs
Mondes de paroles. Les histoires d'Andrea De Carlo
•19h30 - *Dégustations littéraires*
•21h - Palais de Saint-Vincent
Babel Musique
"Parole con la valigia" Le concert de Davide Van de Sfroos

Lundi 2 mai
•10h30 - Maison de Babel
Babel école *Lectures sonores avec Argia Coppola*
•14h30 - Babel école
Orchestrons-nous avec Pinocchio, présenté par le Théâtre d'Aoste
•18h00 - Hôtel des Etats
Babel Lab
Le courage de regarder
•18h00 - Bibliothèque régionale d'Aoste
Il était une fois la bande dessinée. Du langage initial aux maîtres d'aujourd'hui Jean Arquier
•18h00 - Maison de Babel
Babel auteurs
Une vie pour la beauté Ottavio e Luca Missoni
•19h30 - Librairie Agorà
Dégustations littéraires
•21h00 - Maison de Babel
Babel Musique
Pinocchio en musique Spectacle présenté par la compagnie Théâtre d'Aoste

Mardi 3 mai
•10h30 - Maison de Babel
Babel école *Lectures sonores avec Argia Coppola*
•16h00 et 20h00 - Théâtre de la Ville - Babel Film
"Des Hommes et des Dieux" de Xavier Beauvois
•18h00 - Rencontre avec Jean-Marie Frin, acteur dans le film "*Des Hommes et des Dieux*"
•18h00 et 22h00 - Théâtre de la Ville - Babel Film
"Il grinta" d'Ethan et Joël Cohen
•19h30 - Librairie Agorà
Dégustations littéraires

Mercredi 4 mai
•10h30 - Maison de Babel
Babel école
Lectures sonores
•16h00 - Hôtel des Etats
Babel Lab
Le courage de regarder
•16h00 - Librairie Agorà
Babel Lab
A la chasse aux mots. Histoires pour grandir - proposé par Susi Petit-Pierre
•16h00 et 20h00
Théâtre de la Ville - Babel Film
"Il grinta" des frères Cohen
•18h00 et 22h00 Théâtre de la Ville - Babel Film
"Des Hommes et des Dieux" de Xavier Beauvois
•18h00 - Maison de Babel
Babel auteurs
Le courage de la découverte : sciences et littératures. Nouveaux explorateurs Franco Mandelli et Aurelio Picca
•19h30 - Librairie Agorà
Dégustations littéraires
•21h00 - Cryptoportique
Babel Film
Le courage de changer Gaetano Di Vaio

Jeudi 5 mai
•10h30 - Théâtre Giacosa
Babel Ecole
Ecrire avec joie - concours littéraire Alberta Sarti
•18h00 - Maison de Babel
Babel Lab
Un voyage en compagnie de Marlon Brando
•19h30 - Librairie Agorà
Dégustations littéraires
•21h00 - Maison de Babel
Babel Lab
Le cynisme n'est pas adapté à ce métier - le courage en photographie

Vendredi 6 mai
•11h00 - Maison de Babel
Babel école
Enzo Siciliano. Ce jour d'inoubliable beauté. Cinquième anniversaire de sa disparition Souvenir et témoignage d'Arnaldo Colasanti
•18h00 - Babel Auteurs
Une histoire d'amour Sveva Casati Modignani
•19h30 - Librairie Agorà
Dégustations littéraires
•21h00 - Palais de Saint-Vincent
Babel Musique
"Marinai, profeti e balene" Le concert de Vinicio Capossela

Samedi 7 mai
•10h30 - Maison de Babel
Babel auteurs
Le bonheur est notre unique vengeance - Marina Nemat et Fernanda Favre
•16h00 - Babel Ecole
L'école sonne
•18h00 - Maison de Babel
Babel Auteurs
Raconter l'Italie : le courage et la peur dans l'histoire d'aujourd'hui - Nando Dalla Chiesa et Ugo Riccarelli
•19h30 - Librairie Agorà
Dégustations littéraires
•21h00 - Maison de Babel
Babel Auteurs
Le courage, je l'ai. C'est la peur qui me trompe - Giancarlo Magalli

Dimanche 8 mai
•11h00 - Maison de Babel
Babel Auteurs
Sang au Sud - Giordano Guerri
•16h00 - Babel Auteurs
L'amour naît en temps de guerre Franco di Mare
•18h00 - Babel Auteurs
L'éducation sentimentale Federico Moccia
•19h30 - Librairie Agorà
Dégustations littéraires
•21h00 - Maison de BabeL
Babel Musique
"*Le civette sul comò*"
Le concert de Naïf Hérin

450e Anniversaire

Le français : langue officielle des Valdôtains

En 1561 le Français devint la langue officielle en Vallée d'Aoste. C'est pour rappeler cet anniversaire fondamental que « Le Peuple Valdôtain » publie une série d'articles parcourant les étapes de l'histoire linguistique et littéraire de la Vallée d'Aoste.

16 - Culture et politique au XVIIIe siècle

Au XVIIIe siècle la culture valdôtaine est fortement marquée par les contingences politiques. Le duc Victor-Amédée II de Savoie obtient la couronne du Royaume de Sicile en 1713, troquée contre celle de Sardaigne en 1720, et réorganise ses Etats de manière à centraliser de plus en plus leur administration et à accroître le pouvoir personnel du prince : ses réformes visent notamment l'abolition des libertés locales, qui sont encore fortement enracinées en Vallée d'Aoste. La résistance de la classe dirigeante valdôtaine s'incarne dans la pensée et l'action du secrétaire de l'Assemblée des Etats et du Conseil des Commis, Jean-Baptiste de Tillier (1678-1744), qui par son activité politique et par son œuvre historiographique s'oppose au despotisme monarchique et à la centralisation administrative.

Les successeurs de Victor-Amédée II, Charles-Emmanuel III et Victor-Amédée III, finissent par supprimer les libertés valdôtaines dans les années 1770-1773. Le Duché d'Aoste est alors réduit au régime politique commun : l'Assemblée des Etats n'est plus convoquée, le Conseil des Commis est réduit à une magistrature sanitaire, le *Coutumier* est supprimé et remplacé par les normes des *Royales Constitutions* appliquées dans les autres provinces du Royaume, le Bailliage devient une Intendance royale.

Entre temps, la philosophie des Lumières fait des prosélytes en Vallée d'Aoste aussi, où les milieux intellectuels et bourgeois s'enflamment pour les idées nouvelles, qui triomphent en 1798, lorsque les armées révolutionnaires françaises occupent les Etats sardes de terre-ferme, en annexant la Savoie, la Vallée d'Aoste et le Piémont à la République française.

(16 – à suivre)

Parcours de la légalité : prévenir les accidents de la route

Un cours de conduite sécurisée pour 24 jeunes valdôtains

Dans le cadre des initiatives du Parcours de la légalité, le mercredi 20 avril dernier, le président du Conseil régional Albert Cerise a accompagné une délégation de vingt-quatre élèves des écoles secondaires valdôtaines à Misano Adriatico, dans la province de Rimini, pour participer à un cours de "Conduite sécurisée".
« *Les jeunes* – a expliqué Albert Cerise, en soulignant l'importance d'éviter de consommer de l'alcool et des drogues quand on conduit – *ont pu apprendre à avoir un rapport plus correct avec la voiture, connaître mieux les aspects liés à la sécurité et la manière de dépasser les difficultés imprévues dans des situations difficiles. La légalité est également représentée par le fait d'apprendre à se corriger, à être prudent en respectant les règles de sécurité* ».

Premier rapport du Conseil régional pour l'égalité des chances

« Surmonter les différences de genre qui subsistent »

Le « Premier rapport sur la représentation de genre dans la société valdôtaine » a été présenté par le Conseil régional pour l'égalité des chances de la Vallée d'Aoste, avec le parrainage du Conseil municipal de la ville d'Aoste, le lundi 18 avril 2011.
Lors de la rencontre ont pris la parole le Président du Conseil de la Vallée, Albert Cerise, la Présidente du Conseil, Luciana Blanc Perotto, l'Assesseur de la ville d'Aoste pour l'égalité des chances Patrizia Carradore, ainsi que la responsable de l'espace de monitorage du Conseil, Erika Guichardaz.
Promu par le Conseil et élaboré par la Société "Perspectives de recherche socio-économique", ce premier rapport contient une analyse intéressante du contexte qui, à travers le recours à plusieurs sources existantes et grâce à une perspective différente et comparative entre hommes et femmes, se concentre sur les principaux indicateurs se rapportant au marché du travail, au sujet de la conciliation entre la vie de famille et le travail, sur le modèle de bien-être par rapport au vieillissement, sur l'apport du phénomène d'immigration, sur la santé dans une optique de droit de citoyenneté, sur la prévention de la violence, sur l'associationnisme et, enfin, sur la participation et la représentation des femmes dans la

politique et au sein des institutions. Le document représente donc, de manière utile et significative, les prémisses pour la mise en place d'un système régional d'observation des problématiques sur l'égalité des chances indispensable à une action ciblée du Conseil régional pour l'égalité des chances comme concept d'équité capable de garantir l'exercice de la totale citoyenneté pour tous. L'objectif est de lancer une confrontation et un débat pour aboutir à la construction commune de propositions d'action, permettant de surmonter les différences de genre qui subsistent encore dans notre région.

Jeunes israéliens et palestiniens ensemble pendant dix jours

« Fleurs de paix en période de guerre »

Dix jours pour se confronter, pour dépasser des traumatismes psychologiques, les sentiments de haine et le désir de vengeance qui naissent dans les situations de conflit où ils vivent : pendant dix jours, quatre jeunes israéliens et quatre palestiniens ont été dans notre région pour le projet "Fleurs de paix en période de guerre", une initiative organisée par le Mir, Mouvement italien pour la réconciliation, et par l'Ipsia, l'Institut paix, développement et innovation des Acli, avec le soutien de la Présidence du Conseil de la Vallée et de l'Assessorat régional de l'Education et de la Culture. A la base du projet, coordonné par Giancarlo Rosso, demeure l'idée que le dialogue et la connaissance réciproque puissent représenter les seules moyens pour le dépassement des incompréhensions et des frictions.
« *Cette rencontre a porté un message de paix* – a expliqué le président du Conseil de la Vallée Albert Cerise lors de la conférence pendant laquelle les jeunes ont raconté leur expérience le jeudi 21 avril dernier – *nous croyons que la paix est fondamentale pour la Palestine et Israël : le monde entier regarde cette zone où la civilisation occidentale et celle arabe continuent à s'affronter. Il est important que des formes de diplomatie alternative existent et que les jeunes soient impliqués dans des projets comme celui-ci* ».

Deux photos de la rencontre organisée par la Présidence du Conseil régional

L'assesseur Aurelio Marguerettaz a fait le point de la situation

« Administration régionale disponible à soutenir la Coupe du Monde de ski »

Les étapes qui pourront amener la Coupe du Monde de ski alpin au Val d'Aoste représentent un sujet primordial pour l'assesseur régional au Tourisme et aux Sports Aurelio Marguerettaz, qui a fait le point de la situation après les championnats italiens seniors et juvéniles du mois de mars dernier.

« *Les Championnats nationaux, comme on l'a dit récemment à plusieurs reprises, sont le premier pas pour réaliser le rêve d'avoir les finales de la Coupe du Monde en 2016. Un rêve qui est en train de se concrétiser, même si l'opposition essaye de renier continuellement l'énorme travail qu'on est en train de faire de ce côté. Un travail qui implique l'Administration régionale, le Comité de ski Fisi-Asiva, l'Adava et les Consortiums présents sur le territoire. Le monde du ski – à partir des clubs jusqu'aux sociétés de remontées mécaniques – a donc été appelé à discuter de ce projet le 16 février dernier, dans le salon du Palais régional* ».

Le cheminement qui portera donc aux Finales de Coupe du Monde (ski alpin, ski de fond, snowboard et freestyle) a commencé: et celui-ci passe certainement par le domaine de la promotion touristique, qui pour Marguerettaz « *est, bien sûr, l'un des atouts à conjuguer au mieux d'ici 2016. Notre grande vitrine, dans ce domaine, seront les Jeux Olympiques en 2014 en Russie, à Sochi. La Vallée d'Aoste devra donc être présente avec un système de promotion commun, comme ce fut le cas lors des Championnats Italiens du mois de mars dernier. L'Administration régionale a bien voulu soutenir économiquement les Tricolores, et elle l'a fait en essayant de rassembler les différents Comités d'organisation qui s'étaient engagés dès le début dans cette aventure. C'est le même système qui devra être réalisé d'ici à 2016 pour obtenir un bon résultat lors des Finales de Coupe du Monde. C'est seulement en travaillant tous ensemble* – a conclu Aurelio Marguerettaz – *que notre Région pourra sortir gagnante de ce pari s'élevant à 8 millions d'euros et que l'Asiva, les hôteliers, les Communes et l'Administration régionale ont décidé tous ensemble de soutenir* ».

F.D.

VIE DE L'UNION

Section de La Thuile
Nouveau Comité de Direction

Président: Nicola Jordan
Vice-président: Nicolas Praz (Jeunesse Valdôtaine)
Secrétaire: Ornella Oca
Membres: Alessandro Ferraris, Mirko Bognier et Killy Martinet (responsable presse)
Membres de droit: Ruggero Bovio et Gilberto Roulet (responsable drapeau)

Section de Pontboset
Nouveau Comité de Direction

Président: Franco Jacquin
Vice-président: Leo Martinet
Secrétaire: Ivan Isabel
Membres de droit: Ilo Chanoux, Marco Da Ros et Maria Ornella Carpino

Section d'Ollomont
Nouveau Comité de Direction

Président: Virgilio Rosset
Vice-président: Emile Duclos
Secrétaire: Angela Camisotto
Membres: Aldo Azzalea et Monique Rosset
Responsable de la presse: Rosina Rosset

Nous remercions Emile Duclos, président sortant, pour son long travail au service de la section et de la communauté tout entière. Nous adressons en même temps nos meilleurs vœux de bonne réussite au nouveau Président et à son Comité de Direction.

Section de Pontboset

La section de l'Union Valdôtaine de Pontboset organise un dîner

Vendredi 6 mai 2011

Au Restaurant « Chez Isabel »
Rendez-vous à 20h00
Apéritif offert par la section
20h30 Dîner

Le dîner est ouvert à tous les inscrits du Mouvement mais également à tous les sympathisants et amis.

Prix fixé: 25 euros.

Pour les réservations, dernier délai jeudi 5 mai, s'adresser à:
Restaurant Chez Isabel 0125 80 32 80
Chanoux Ilo 328 15 07 444
Jacquin Franco 0125 80 35 41

Participez nombreux !

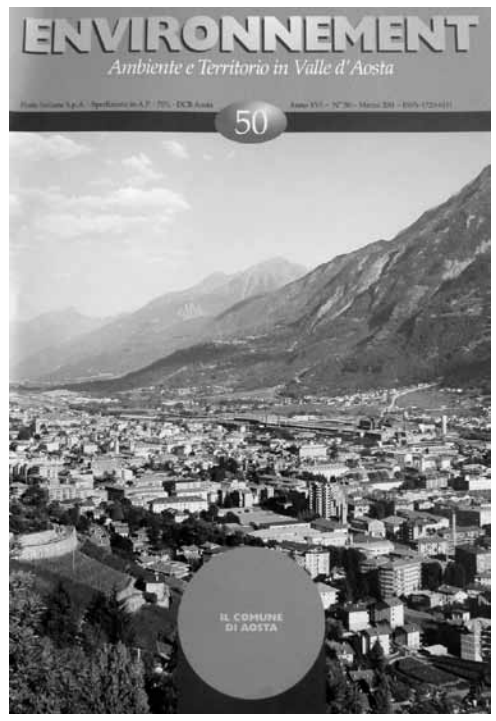
Le Président de la section
Franco Jacquin

Savoye mobili • Reg. Amérique 153 • 11020 Quart (Ao) • tel. 0165765398 • info@savoyegroup.com

La revue est entièrement consacrée au chef-lieu régional

Publié le 50e numéro du magazine «Environnement»

Le magazine «Environnement» fête la parution de son 50e numéro: présenté depuis 15 ans par l'Assessorat régional de l'Environnement, cette publication trimestrielle raconte avec un langage scientifique, mais accessible ce que l'Assessorat est en train de faire pour l'environnement, présente des approfondissements sur plusieurs thématiques et offre des nouveautés dans le domaine de la recherche scientifique.
«*L'objectif de ce magazine* – explique l'assesseur Manuela Zublena – *est de faire connaître l'environnement valdôtain, mais également d'être un instrument de dialogue avec les citoyens, en unissant l'information et les problématiques liées au territoire. Une perspective de valorisation et de réflexion, donc, ayant conscience que la Vallée d'Aoste est un petit territoire qui a une forte identité géographique, environnementale et culturelle, associé à un patrimoine naturel et historique extraordinaire».*
Pendant les années, les directeurs responsables ont partagé une méthode de travail basée sur la volonté de diffuser une culture environnementale tout en tenant compte que l'environnement subit des interactions entre toutes les composantes qui partagent la vie sur le territoire, y compris les activités humaines.
En outre, depuis 2009, un parcours à travers le territoire a commencé en abordant individuellement les communautés de montagne et la commune d'Aoste. Et juste sur le chef-lieu régional est centré ce 50e numéro, réalisé avec la collaboration du bureau de presse de la Commune d'Aoste: «*Aoste* – précise Manuela Zublena – *est de plus en plus le centre des activités et des intérêts de notre région: je pense à son avenir en confiant qu'elle pourra acquérir une harmonie urbanistique, basée et entraînée par une forte impulsion culturelle».*



La Constitution au centre du 66e anniversaire de la Libération

Rappeler le sacrifice des personnes qui ont donné leur vie pour la liberté

Dans une période où les témoignages directs des protagonistes de la libération sont en train de disparaître, fêter le 25 avril, en célébrant aussi la Résistance, représente un devoir envers notre histoire, mais aussi un engagement envers notre présent: les valeurs de la Résistance doivent rester actives et constituer des pierres milliaires pour le futur.
Dans plusieurs communes de la Vallée d'Aoste, des cérémonies pour célébrer la Libération ont été organisées le lundi 25 avril dernier.
Dans le chef-lieu régional, après la déposition d'une gerbe au monument du Soldat valdôtain à la place Chanoux, la Constitution italienne a été la protagoniste des célébrations: après qu'une jeune fille a lu 13 articles de la Carte constitutionnelle, le syndic Bruno Giordano a pris la parole en rappelant que pour l'Italie le Résistance fut un deuxième "Risorgimento" et que la Libération fut à la base de la naissance de la République: «*Il faut rappeler* – a continué le premier citoyen d'Aoste – *le sacrifice des personnes qui ont donné leur vie pour obtenir la liberté et la démocratie. Sans avoir conscience du passé, on ne peut pas avoir des garanties pour le futur».* La mémoire, donc, devient l'instrument pour ne plus répéter les fautes qui avaient conduit aux atrocités de la deuxième guerre mondiale.

La cérémonie s'est terminée dans le Jardin du souvenir, à la place Manzetti, où, après la déposition d'une gerbe, Andrea Lamberti, le plus jeune représentant de la section valdôtaine de l'Anpi, l'Association nationale des maquisards italiens, a tenu son allocution.

Concours sur la Résistance

Au Théâtre de Bonlieu à Annecy, en présence des représentants du Conseil Général de la Haute-Savoie, de l'Inspection Académique et de nombreux membres des associations d'anciens combattants pour la Résistance française, seront primés le dimanche 8 mai prochain, anniversaire de la fin de la Seconde Guerre Mondiale, les étudiants valdôtains qui ont participé cette année au Concours sur la Résistance et la Déportation.
Assez percutant, à la fois du côté du contenu et en ce qui concerne l'approfondissement historique, c'était le sujet proposé cette année à l'attention des écoles: «La répression de la Résistance en France par les occupants et le régime de Vichy».
«*Les étudiants des classes 3a, 4a, 5a du Lycée linguistique de Courmayeur, suivis par leurs enseignants d'histoire et de français, ont obtenu une deuxième place pour la catégorie «audiovisuels», en réalisant un DVD entièrement en langue française avec un contenu iconographique important* – a déclaré l'assesseur Laurent Viérin, en félicitant les enseignants et les étudiants –. *Depuis plusieurs années, le Lycée de Courmayeur participe sérieusement à l'initiative et a déjà obtenu d'autres récompenses.*
Le recueil de témoignages et la recherche bibliographique et de documents représentent l'aspect le plus important de ce projet, pour la réalisation duquel, les classes impliquées et les enseignants ont pu compter sur le soutien de la section didactique de l'Institut historique de la Résistance et de la société contemporaine en Vallée d'Aoste qui pendant l'année scolaire a dirigé l'aspect scientifique de la recherche».
Conçu en 1961 par le Ministère de l'éducation nationale français, ce Concours propose de rappeler aux jeunes le sacrifice de ceux qui ont lutté pour la libération et qui ont subi la déportation, et d'établir un lien significatif entre les générations. La participation d'écoles valdôtaines, promue en 2003 par l'Assessorat de l'Education et de la Culture, s'insère dans le cadre de la coopération éducative avec le département de la Haute-Savoie et du projet transfrontalier PEEF-ALCOTRA.

La cérémonie se déroulera le 1er mai

Trois nouvelles Médailles du mérite au travail

Trois nouvelles médailles du mérite au travail seront remises le dimanche premier mai prochain: lors de la cérémonie qui se déroulera dans la salle des manifestations du Palais régional, le président de la Région Augusto Rollandin, avec le consul des Maîtres du travail Luigi Busatto et le directeur de la Direction régionale du travail, décernera les médailles à Maria Lucia, Sergio Annibale Peloso et Roberto Riva.
Celles-ci sont assignées d'après un décret du Président de la République aux personnes qui, pendant leurs années de travail, se sont distinguées de façon particulière pour des mérites de maîtrise, d'application, de conduite morale et d'ancienneté dans leur travail.
Maria Lucia, née à Verbicaro (CS) en 1957, à 31 ans de service: elle entre dans la coopérative "Nella" de Saint-Vincent en 1983, après avoir travaillé chez Sitav et à l'Aéroclub Vallée d'Aoste. Depuis 1997, elle est présidente de la coopérative étant également la responsable du service de prévention et de protection de la coopérative.
Sergio Annibale Peloso a également 31 ans d'ancienneté: né à Aoste en 1947, il commence à travailler en 1967 pour la Société Nationale Cogne d'Aoste où, après avoir obtenu un diplôme de géomètre, il devient le responsable de 300 employés. Depuis 1994, il est à la retraite et commence une longue collaboration dans le domaine syndical, en s'engageant pour l'assistance et la tutelle des retraités.
Toujours à la Société Nationale Cogne d'Aoste commence la carrière de Roberto Riva: né à Aoste en 1947, il est embauché en 1964 et devient chef de secteur en 1971. Ensuite, à partir de 1977, il fait partie du conseil de direction. Retraité en 2001, il a continué sa collaboration avec l'entreprise jusqu'en 2006 en tant que conseiller.

Sergio Annibale Peloso, Maria Lucia et Roberto Riva

Batailles de Reines, à Quart un succès aussi pour Stefano Mosquet

Deux couronnes pour les vaches d'Enrico Grivel

Le Lundi de Pâques a eu lieu, à Quart, le sixième concours éliminatoire des « Batailles de Reines », avec un record de participation des bovines qui étaient en tout 214. Elles étaient au nombre de 43 de première catégorie, 78 de deuxième et 93 de troisième catégorie. La bovine la plus lourde était, avec ses 782 kg, Panthère de Domenico Chenal d'Oyace, qui a perdu lors des seizièmes de finale contre Brenva qui a été la gagnante de la journée.

Donc, en première catégorie, la victoire a souri à Brenva d'Enrico Grivel de Courmayeur qui en finale a évincé Orsières de Claudio Tutel de Saint-Marcel ; troisièmes et qualifiées également pour la Finale régionale du mois d'octobre, Ribella de Severino Muin de Quart et Allegra de Luca Réan de Saint-Marcel.

Concernant la deuxième catégorie, c'est Bandit de Stefano Mosquet de Brissogne qui s'est imposée face à Borga d'Ezio Chabloz de Saint-Marcel laquelle, lors des demi-finales avait eu le dessus sur Baronne d'Ornella Bich de Valtournenche, tandis qu'à la troisième place s'est affirmée Alliance de Luca Vuillermoz également de Valtournenche.

S'agissant de la catégorie des poids plumes, le bosquet a été remporté par Bijou, appartenant également à Enrico Grivel de Courmayeur, qui a prouvé toute sa force en finale contre Tangò de Diego Perrin de Quart ; ont obtenu l'accès à la Finale régionale Tigresse de Diego Perrin et Fribourg d'Ezio Chabloz de Saint-Marcel.

Pour l'instant, l'éleveur qui a qualifié le plus grand nombre de vaches pour la Finale de la Croix Noire est la société La Borettaz de Gressan, avec un total de 8 bovines. En tout, jusqu'à présent ce sont 49 éleveurs qui comptent au moins une bovine pour la Finale d'octobre.

Les Batailles de Reines reprennent samedi à Pollein, étant donné que le dimanche 1er mai est programmée la Reina dou Lacé à la Croix Noire.

A droite la reine de première catégorie, Brenva d'Enrico Grivel de Courmayeur. En dessous, à gauche Bandit de Stefano Mosquet de Brissogne, reine du deuxième poids ; à droite Bijou d'Enrico Grivel, reine de troisième catégorie

alla detrazione del 55% ci pensiamo noi!

tecnoserramenti
SERRAMENTI - PORTE

Via Roma, 7 - Aosta
Tel. 0165 31011 - Fax 0165 40206
Fabrizio Cerise Tel. 335 6122948
tecnoserramentiaosta@tin.it

Fornitura e posa in opera di:
serramenti esterni
porte interne
portoncini

Preventivi gratuiti
Possibilità di sostituzione senza opere murarie beneficiando del contributo regionale per il contenimento energetico

GAROFOLI GROUP
GAROFOLI Gidea

Le coin du dialogue

Diego Empereur

Il était pour moi fort important d'être présent aux célébrations du 66ème anniversaire de la Libération qui se sont déroulées le lundi 25 avril dernier car, même si je n'ai – heureusement – jamais vécu la guerre en première personne, il est fondamental de ne pas oublier ce qui s'est passé au cours des premières années 40 et les sacrifices que nos parents et grands-parents ont fait pour nous permettre d'entrevoir un futur serein.
Nous ne devons pas oublier, nous devons nous souvenir et les jeunes générations doivent connaître le prix qu'ont payé des dizaines de milliers de citoyens, des dizaines de milliers de soldats pour permettre à la Vallée d'Aoste, à l'Italie, à l'Europe de retrouver à nouveau sa liberté.
« Liberté » est un mot merveilleux vers lequel converge toute une série d'autres mots pleins de signification : paix, démocratie, expression, diversité, volonté.
Je ne veux pas ici me lancer dans une approche philosophique de la liberté mais il s'agit là d'un concept fondamental pour un peuple afin qu'il puisse entrevoir un avenir, afin qu'il puisse construire lui-même son futur. La liberté est un droit auquel aucun citoyen ne doit renoncer et nous voyons depuis quelques mois que certains peuples, opprimés, d'Afrique du Nord ou du Proche-Orient sont en train de prendre en main leur destin comme l'ont fait en Europe, il y a 66 ans, des millions d'hommes et de femmes. »
J'ai particulièrement apprécié lors de la commémoration la lecture des principes fondamentaux de notre Constitution républicaine que nous devrions peut-être relire plus souvent car ils nous rappellent que l'être humain doit être au centre de notre société pour que celle-ci puisse se construire sur des bases solides. *La sovranità appartiene al popolo*, *La Repubblica riconosce e garantisce i diritti inviolabili dell'uomo*, *Tutti i cittadini hanno pari dignità sociale e sono eguali davanti alla legge, senza distinzione di sesso, di razza, di lingua, di religione, di opinioni politiche, di condizioni personali e sociali*, *La Repubblica riconosce a tutti i cittadini il diritto al lavoro e promuove le condizioni che rendano effettivo questo diritto*, *Ogni cittadino ha il dovere di svolgere, secondo le proprie possibilità e la propria scelta, un'attività o una funzione che concorra al progresso materiale o spirituale della società*. Ces principes fondamentaux rendent honneur à ces hommes et femmes qui se sont sacrifiés pour l'avenir de leur société et démontrent que c'est bien l'être humain qui permet au monde d'évoluer et de progresser.
Ce fut pour moi un honneur de participer à la commémoration d'un événement qui me permet aujourd'hui, et qui permet à toutes les Valdôtaines et à tous les Valdôtains, de demeurer dans une région où tout le monde est libre de penser, d'agir et…de vivre !

Approbation du projet de loi

Fondation pour la formation touristique

Lors de sa dernière réunion, le Conseil de la Vallée a approuvé, par 25 voix favorables et 8 contraires (Alpe et Parti Démocratique), le projet de loi modifiant la loi n°20 de 1991 promouvant la Fondation pour la formation professionnelle touristique.

Le texte approuvé se compose de trois articles et introduit des dispositions pour la reconstitution des organes de la Fondation qui gère l'Institut professionnel régional hôtelier de Châtillon et les cours de formation et de requalification pour les opérateurs et travailleurs des divers secteurs du tourisme. Les organes sont le Président, le Conseil d'administration et le Réviseur aux comptes. Le Conseil d'administration – composé par l'Assesseur régional au Tourisme en qualité de Président, et de deux membres nommés par le Gouvernement régional – nomme le Directeur sur proposition du Président parmi des personnes dont l'expérience est consolidée.

Pour le Conseiller régional Salvatore Agostino, rapporteur du projet de loi : *« Avec cette initiative, l'on veut sortir de l'impasse dans laquelle se trouve la Fondation suite à la dissolution du Conseil d'administration et à la conséquente nomination, en 1999, d'un commissaire extraordinaire pour la gestion provisoire de la Fondation dont les membres fondateurs étaient la Région, la Saav Spa, l'Adava, l'Ascom Confcommercio, l'Association régionale de remontées mécaniques et l'Organisme bilatéral du Tourisme. Suite au retrait des autres associés en 1999, la Région est restée le seul membre qui au cours de ces dernières années a essayé de dépasser cette situation provisoire sans toutefois arriver à constituer un nouveau Conseil d'administration. Nous entendons désormais intervenir au niveau législatif de manière à ce que la Fondation reprenne, sur impulsion de ses organes, les activités et les devoirs qui lui sont attribués. »*

Le Conseiller Salvatore Agostino a ensuite souligné *« le rôle important que cet organisme joue dans l'économie touristique de la Région ; un rôle qui est confirmé par les données relatives aux débouchés professionnels des élèves. Sur la base d'une étude il résulte en effet que, ayant obtenu le diplôme, des 60% des diplômés de l'Ipra qui cherchent un travail, la majorité (84,6%) le trouve en trois mois. Une année après l'obtention du diplôme, seuls 3% n'est pas au travail ou n'a pas de travail alors que 37% suivent un parcours universitaire. Les travailleurs indépendants constituent 13,6% des actifs et travaillent en Vallée d'Aoste dans des restaurants de petites dimensions. Les employés ont presque toujours (86%) des contrats à durée déterminée et 79% sont apprentis. 74% travaillent en Vallée d'Aoste, 10% en Italie et 16% dans un pays de l'Union européenne. »*

Et le Conseiller Agostino de conclure : « *Par cet outil nous allons donc préserver cette importante ressource pour la formation de nos jeunes dans un secteur auquel l'Administration régionale regarde avec beaucoup d'attention.* »

L'Assesseur au Tourisme, aux Sports, au Commerce et aux Transport, Aurelio Marguerettaz, a lui aussi pris la parole au cours du débat au sein de l'Assemblée régionale : *« La Fondation était constituée de plusieurs sujets peu homogènes entre eux qui ont empêché en son temps la constitution et le travail des organes. Mais cela ne signifie pas que l'école n'a pas accompli le travail qu'elle devait réaliser. Je dirais d'ailleurs que l'Institut a démontré une grande capacité à former nos jeunes et qu'il a su s'imposer en obtenant d'importantes reconnaissances et cela est confirmé par les données sur les débouchés professionnels des étudiants qui l'ont fréquenté. C'est surtout un accès direct au marché du travail qui nous intéresse. Nous évaluons aujourd'hui le travail accompli que nous entendons valoriser ultérieurement en adoptant une stratégie différenciée pour le parcours de formation et d'enseignement. Il ne s'agit certainement pas d'un projet de loi minimaliste et il permet la constitution d'organes qui fonctionnent en abandonnant de faciles démagogies. »*

Criminalité organisée en Vallée d'Aoste

Le Conseil de la Vallée a récemment approuvé à l'unanimité une motion sur la criminalité organisée en Vallée d'Aoste.

Pour le Président Rollandin : *« La sollicitation qui ressort de cette initiative est utile parce que l'attention sur ces thèmes n'est jamais trop forte. Je crois que tout ce qui est réalisé pour mieux connaître ces phénomènes, pour les prévenir est utile. Nous avons essayé d'activer tous les instruments de compétence de l'Administration afin de contrôler attentivement la situation du point de vue des travaux publics et de toutes les activités plus exposées aux infiltrations.*
Le phénomène est tellement étendu qu'il doit toujours être suivi. Nous adhérons à cette initiative qui pourra donner d'ultérieurs éléments d'évaluation. Je souligne tout de même que jusqu'à présent ne sont pas ressortis de phénomènes tels à considérer notre région à risque, comme cela est arrivé pour d'autres réalités. Cela ne signifie cependant pas qu'il ne faille rien mettre en œuvre pour prévenir ce phénomène. »

Nous vous faisons part ci-dessous de l'intégralité de la motion approuvée par le Conseil de la Vallée.

Le Rapport annuel de la Direction Nationale Antimafia, révélé ces derniers jours dans les grandes lignes par quelques indiscrétions de la presse, a lancé l'alarme sur l'avancée de la 'ndrangheta en Lombardie et, plus en général, dans les régions du Nord.

Il s'agit d'un processus déjà signalé aussi au cours de récentes initiatives publiques promues par la Présidence de la Région dans le cadre de ces actions visant à contraster la criminalité organisée, comme la conférence qui s'est tenue au Palais régional le 22 octobre dernier, à l'occasion de laquelle le Questeur d'Aoste Maurizio Celia avait invité à *« tenir haut le niveau d'attention sur la 'ndrangheta en Vallée d'Aoste aussi, où effectivement (…) il est bien de contrôler le phénomène en posant une certaine attention aux éventuels emplois de capitaux d'origine mafieuse »*.

Il est d'autre part inquiétant que commencent malheureusement aussi à se vérifier des cas de dissolution de Conseils communaux à cause d'infiltrations à caractère mafieux, comme cela s'est passé récemment dans la Commune de Bordighera, su proposition du Ministre de l'Intérieur, Roberto Maroni, avec une perturbation compréhensible des populations concernées.

Il est essentiel que nos institutions soient vigilantes et actives dans la prévention des phénomènes de diffusion de la criminalité organisée et soient constamment informées sur d'éventuels risques concernant de plus près notre territoire.

Considérant d'ailleurs le caractère réservé de la totalité du texte du rapport de la Direction Nationale Antimafia,

LE CONSEIL DE LA VALLÉE ENGAGE

le Président de la Région et le Président du Conseil de la Vallée a promouvoir dans les plus brefs délais possibles une rencontre entre la Direction Nationale Antimafia, les Représentants des institutions régionales et la Conférence des Chefs de groupe du Conseil régional pour une information rapide et adéquate sur les dynamiques en cours et les éventuels possibles risques de diffusion des phénomènes mafieux par rapport à l'économie, à la société et aux institutions de notre Région.